Bilaspuri

Bilaspuri (Takri: 𑚦𑚤𑚮𑚫𑚯), or **Kahluri** (Takri:𑚏𑚳𑚮𑚯) is a language spoken in northern India, predominantly in the Bilaspur district of Himachal Pradesh and in the Rupnagar district of the Punjab state.[1] It is associated with the people of the former princely state of Bilaspur in the Punjab Hills.

Bilaspuri is classified as one of the varieties of the Western Pahari language group. However, Bilaspuri is listed as Punjabi in the census.[3] According to the 2011 Census, the speakers of Punjabi Bilaspuri/Kahluri are 295,805.[4]

The dialect of the hilly part of Hoshiarpur district is also known as *Pahāṛī* (Takri: 𑚦𑚳𑚛𑚭).[5]

Contents

- **Dialects**
- **Writing system**
- **Proverbs**
- **Status**
- **References**
- **External links**

Dialects

Following are the five dialects of Bilaspuri:

1. North-east Bilaspuri (north-east of Kumar Hati); resemblance with Mandeali.
2. North Bilaspuri (north of Kumar Hati); resemblance with Mandeali.
3. West Bilaspuri: has the maximum Punjabi words of all Kahluri dialects.
4. Central Bilaspuri: Bilaspur (historic) town and surrounding area; shares resemblance to Punjabi.
5. Davin or Daur: east and south-east of Bilaspur (historic) town.

The dialects of Kahluri are so closel allied that one might call them one dialect Kahluri or Bilaspuri.[6]

Bilaspuri 𑚦𑚤𑚮𑚫𑚯	
Kahluri 𑚏𑚳𑚮𑚯	
Bilaspuri and Kahluri written in Takri Script	
Native to	India
Region	Bilaspur district, Himachal Pradesh
Native speakers	(295,000 cited 1991)[1]
Language family	Indo-European ▪ Indo-Iranian ▪ Indo-Aryan ▪ North-Western ▪ Western Pahari ▪ **Bilaspuri 𑚦𑚤𑚮𑚫𑚯**
Writing system	Devanagari, Takri
Official status	
Official language in	No official status
Language codes	
ISO 639-3	`kfs`
Glottolog	`bila1253 (http://glottolog.org/resource/languoid/id/bila1253)`[2]

Writing system

The native script of the language is Takri script.

Proverbs

𑚛𑚳𑚤𑚯𑚨 (𑚤𑚤𑚛𑚲𑚯𑚨)	कहलूरी (बिलासपूरी)	Transliteration (Roman ITRANS)	Equivalent Idiom in English
𑚛𑚤𑚯 𑚭𑚵 𑚛𑚲𑚯 𑚳 𑚤𑚵𑚛𑚯𑚳𑚵 𑚭𑚳𑚛𑚲𑚳	चली नीं ओए अप्पूं ते फिट्टेमूंह गोड्डेयांरे	chalI nIM oe appUM te phiTTemUMha goDDeyAMre	A bad workman quarrels with his own tools.
𑚳𑚵𑚳 𑚴 𑚵𑚳𑚲𑚳 𑚛𑚴𑚤𑚲𑚯	जबरे रा पत्थर क्वालिया	jabare rA patthara kvAliyA	Might is right.
𑚛𑚵𑚤𑚭𑚲𑚯 𑚤𑚵𑚲𑚯 𑚶𑚵𑚴	अपणीयें फूटीयें नेहरा	apaNIyeM phUTIyeM neharA	Only the wearer knows where the shoe pinches.
𑚛𑚵𑚤𑚭 𑚭 𑚛𑚵𑚤𑚭, 𑚵𑚴𑚯 𑚭 𑚵𑚴𑚯	अपणा से अपणा, पराया से पराया	apaNA se apaNA, parAyA se parAyA	Blood is thicker than water.
𑚲𑚤 𑚛𑚶 𑚳𑚫 𑚵𑚳 𑚲𑚤 𑚶𑚶 𑚛𑚵𑚫	धेला आई जांदा पर बेला नईं औंदा	dhelA AI jAMdA para belA naIM auMdA	Time once lost cannot be got back
𑚯𑚶𑚳 𑚛𑚶 𑚳𑚫 𑚵𑚴𑚯 𑚳𑚵 𑚶𑚶 𑚛𑚫/ 𑚡𑚶 𑚕𑚵𑚫𑚯 𑚳𑚫 𑚡𑚶 𑚬𑚳𑚵𑚯 𑚭 𑚶 □𑚵 𑚤𑚶𑚲𑚭	धानारे खेत पराला ते नजरी आई जांदे/ जिनें रौंदेयां जाणा तिने मरूरेयां री ई खबर ल्याऊणी	dhAnAre kheta parAlA te najarI AI jAMde/ jineM rauMdeyAM jANA tine marUreyAM rI I khabara lyAUNI	Coming events cast their shadows beforehand.
𑚲𑚤 𑚵𑚵 𑚲𑚤 𑚬𑚴 𑚛𑚳𑚬 𑚲𑚭 𑚫𑚲𑚤	हेल बेबे हेल मेरा अंगण तेरी देहळ	hela bebe hela merA aMgaNa terI dehaLa	To waste time by loitering.
𑚵𑚲𑚢 𑚫𑚲𑚫-𑚫𑚳 𑚭 𑚛𑚶𑚭 𑚳 𑚬𑚲𑚶 𑚫□𑚯 𑚛𑚳𑚫	बहुए चज्जे-चारें नीं ओंगी तां गल्लें देखेयां आरदी	bahue chajje-chAreM nIM oMgI tAM galleM dekheyAM AradI	If not competent in deeds, why not boast in words?
𑚯𑚭𑚢 𑚯𑚬𑚛𑚷 𑚛𑚲𑚲 𑚛𑚴 𑚵𑚲𑚢	धीए धमाकड़ा कन्न कर बहुए	dhIe dhamAka.DA kanna kara bahue	To speak to someone but to mean it for some other.
𑚡𑚬𑚳 𑚳𑚲𑚰 𑚶𑚴 𑚡𑚬𑚴 𑚬𑚵 𑚶𑚴	जिसरे अत्थे लोई तिसरा सब कोई	jisare atthe loI tisarA saba koI	One who can reward can win hearts
□𑚯𑚲𑚴𑚳 𑚬𑚴 'क्वाजेरा ग्वाऽ मिडक	ख्वाजेरा ग्वाऽ मिडक	khvAjerA gvA.a miDaka	Birds of same feather flock together
𑚵𑚫 𑚛𑚶 𑚳𑚬 𑚳 𑚭𑚵 𑚷𑚡𑚭𑚯 𑚳 𑚲𑚲𑚲	बेदे आई जंग तां बिन कुड़िये रे कन्न	बेदे आई जंग तां बिन कुड़िये रे कन्न	

Status

The language is commonly called Pahari or Himachali. Some speaker may even call it a dialect of Dogri. The language has no official status and recognised as a dialect of Punjabi, even when proven otherwise. Before independence there were certain institutions which enjoyed states patronage to publish in Kahluri.

All of these instituitions today lie in ruins since independence to favour Hindi. With no institute that imparts teaching for this language, the language/dialect is endangered due to dominance of other recognised languages like Standard Punjabi or Hindi.

The demand for the inclusion of 'Pahari (Himachali)' under the Eight Schedule of the Constitution, which is supposed to represent multiple Pahari languages of Himachal Pradesh, had been made in the year 2010 by the state's Vidhan Sabha.[7] There has been no positive progress on this matter since then even when small organisations are taking upto themselves to save the language and demanding it.[8] Due to political interest, the language is currently recorded as a dialect of Punjabi, which was done on the basis of the conclusion made by G.A. Grierson who said Kahluri to be a 'rude' version of Punjabi.[9] Since then linguists have changed this conclusion and have established it to be much more closer to others dialects of Western Pahari.[10]

References

1. Bilaspuri (https://www.ethnologue.com/20/language/Bilaspuri) at *Ethnologue* (20th ed., 2017)
2. Hammarström, Harald; Forkel, Robert; Haspelmath, Martin, eds. (2017). "Bilaspuri" (http://glottolog.org/resource/languoid/id/bila1253). *Glottolog 3.0*. Jena, Germany: Max Planck Institute for the Science of Human History.
3. nternational Journal of Dravidian Linguistics, Volumes 21-22. University of Kerela[1] (https://books.google.co.uk/books?id=CkwHAQAAIAAJ&q=census++kahluri+bagri&dq=census++kahluri+bagri&hl=en&sa=X&ved=0ahUKEwjMt-bLkbTpAhW3VBUIHbH-Bck4HhDoAQg3MAI)
4. https://censusindia.gov.in/2011Census/C-16_25062018_NEW.pdf
5. Masica, Colin P. (1991). *The Indo-Aryan languages*. Cambridge language surveys. Cambridge University Press. p. 439. ISBN 978-0-521-23420-7.
6. *PLSI The Languages of Himachal Pradesh, Volume Eleven, Part Two*. Orient Blackswan. p. 130.
7. "Pahari Inclusion" (https://zeenews.india.com/news/himachal-pradesh/hp-for-inclusion-of-pahari-language-in-eighth-schedule_615857.html). *Zee News*.
8. "Pahari Inclusion" (https://www.thestatesman.com/cities/demand-for-pahari-as-language-in-8th-schedule-of-constitution-1479046804.html). *The Statesman*.
9. *Lingusitic Survey* (https://dsal.uchicago.edu/books/lsi/lsi.php?volume=9-1&pages=843#page/696/mode/1up). p. 677.
10. "Western Pahari" (https://www.ethnologue.com/subgroups/western-pahari).

External links

- Singh, Amitjit. "The Language Divide in Punjab. (https://web.archive.org/web/20011201045942/http://asnic.utexas.edu/asnic/sagar/sagar4.1.html#RTFToC1#RTFToC1)" *Sagar*, Volume 4, Number 1, Spring 1997.

Retrieved from "https://en.wikipedia.org/w/index.php?title=Bilaspuri&oldid=969272647"

This page was last edited on 24 July 2020, at 12:25 (UTC).

Text is available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike License; additional terms may apply. By using this site, you agree to the Terms of Use and Privacy Policy. Wikipedia® is a registered trademark of the Wikimedia Foundation, Inc., a non-profit organization.